

XII
THE LADY TO HER GUITAR

FOR him who struck thy foreign string,
I ween this heart has ceased to care;
Then why dost thou such feelings bring
To my sad spirit—old Guitar?

It is as if the warm sunlight
In some deep glen should lingering stay,
When clouds of storm, or shades of night,
Have wrapt the parent orb away.

It is as if the glassy brook
Should image still its willows fair,
Though years ago the woodman's stroke
Laid low in dust their Dryad-hair.

Even so, Guitar, thy magic tone
Hath moved the tear and waked the sigh;
Hath bid the ancient torrent moan
Although its very source is dry.

LA DAME À SON DOTÂR

DU JOUEUR D'UN DOTÂR LOINTAIN
DONT J'IMAGINE LE CŒUR SANS PEINE,
POURQUOI ÉVOQUER DES CHAGRINS
À MON SOMBRE ESPRIT, ADJALINE(*) ?

C'EST COMME SI UN SOLEIL ARDENT
EN QUELQUE VALLÉE S'ATTARDANT
PERÇAIT NOIRS NUAGES EN TRAVERS,
QUI VENAIENT COUVRIR LA TERRE MÈRE.

COMME SI UN RUISSEAU D'ÉTINCELLES
FIXAIENT L'IMAGE DE CES SAULES
DONT BÛCHERONS, ANNÉES DERNIÈRES,
COUCHÈRENT CRINIÈRES DANS LA POUSSIÈRE.

TES SONS MAGIQUES, C'EST AINSI,
M'ONT FAIT PLEURANTE ET SOUPIRANT(e)
FAISANT REJAILLIR UN TORRENT
D'UNE SOURCE QUI S'ÉTAIT TARIÉ.

2012-2013 - VILLEURBANNE, FRANCE

(*) AUTRE TRANSCRIPTION PHONÉTIQUE DE « ADJALIN »



Emily Brontë

The lady to her guitar

POSTHUMOUS POEMS

https://en.wikisource.org/wiki/Index:The_complete_poems_of_Emily_Bronte.djvu



« LA DAME À SON DOTÂR » DE LAURENT QUIQUÈREZ D'APRÈS EMILY BRONTË EST MIS À DISPOSITION SELON LES TERMES DE LA [LICENCE CREATIVE COMMONS ATTRIBUTION - PAS D'UTILISATION COMMERCIALE - PARTAGE DANS LES MÊMES CONDITIONS 4.0 INTERNATIONALE](#).

L'ORIGINAL EST DISPONIBLE À [HTTP://WWW.LAURENTQUIQUEREZ.FR/2014/04/LA-DAME-A-SON-DOTAR/](http://www.laurentquiquerez.fr/2014/04/la-dame-a-son-dotar/).

LES AUTORISATIONS AU-DELÀ DU CHAMP DE CETTE LICENCE PEUVENT ÊTRE OBTENUES À [HTTP://WWW.LAURENTQUIQUEREZ.FR/2014/01/INFORMATION-LICENCE-ET-CONTRATS-ANNEXES/](http://www.laurentquiquerez.fr/2014/01/information-licence-et-contrats-annexes/).

Police utilisée : **MEGRIM** fournie par DANIEL JOHNSON :
[HTTP://OPENFONTLIBRARY.ORG/EN/FONT/MEGRIM](http://openfontlibrary.org/en/font/megrim) ,
Licence Libre OFL (SIL Open Font License)